|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **PASIŪLYMAS**  **32282 PESA 730ML JĖGAINIŲ KAPITALINIS REMONTAS BEI TECHNINĖ PRIEŽIŪRA**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Data) | | | | | | **THE TENDER**  **FOR 32282 OVERHAUL AND MAINTENANCE OF PESA 730ML POWER UNITS**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Date) | | | | | | | | | |
| **INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ** | | | | | | **INFORMATION ABOUT THE SUPPLIER** | | | | | | | | | |
| Tiekėjo arba tiekėjų grupės narių pavadinimas (-ai) | | |  | | | Name(s) of the supplier or the members of the supplier group | | | | | |  | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | | | | |
| ***Tiekėjas privalo užpildyti visas pasiūlyme nurodytas lenteles ir, jei prašoma, lentelės atitinkamoje grafoje nurodyti dokumentus (pavadinimas, puslapis, punktas) ar viešai prieinamus informacijos šaltinius (nuoroda į konkretų informacijos šaltinį su tiksliu paaiškinimu). Iš tiekėjo su Pasiūlymu nereikalaujama pateikti lentelėse jo nurodomų dokumentų. Kokius dokumentus pagal Pasiūlymo formą privalės pateikti galimas laimėtojas, yra nurodyta SPS.*** | | | | | | ***The Supplier must complete all the tables in the Tender and, if requested, indicate in the relevant section of the table the documents (title, page and paragraph) or publicly available sources of information (reference to the specific source of information with a precise explanation). The Supplier shall not be required to submit with the Tender the documents indicated in the tables. The documents to be provided by the potential successful tenderer in accordance with the Tender Form are specified in the SPC.*** | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | | | | |
| **INFORMACIJA APIE SUBTIEKĖJUS[[1]](#footnote-1)** | | | | | | **INFORMATION ABOUT THE SUB-SUPPLIERS[[2]](#footnote-2)** | | | | | | | | | |
| 2.1. Pasiūlymo teikimo metu žinomi subtiekėjai, kurie bus pasitelkiami Sutarties vykdymui ir (ar) subtiekimui perduodama sutartinių įsipareigojimų dalis (nurodyti privaloma), jei Pasiūlymo teikimo metu subtiekėjai nėra žinomi – turi būti užpildytas 6 stulpelis (Subtiekėjui perduodamų sutartinių įsipareigojimų dalis procentais ar suma nuo pasiūlymo kainos): | | | | | | 2.1. Subcontractors known at the time of submission of the tender who will be used for the performance of the contract and/or the part of the contractual obligations to be subcontracted (to be specified), if the subcontractors are not known at the time of submission of the Tender, column 6 (percentage or amount of the contractual obligations to be subcontracted as a percentage or amount of the Tender price) must be completed: | | | | | | | | | |
| **Eil. Nr.** | **Subtiekėjo pavadinimas, juridinio asmens kodas** | **Subtiekėjo registracijos šalis[[3]](#footnote-3)** | **Subtiekėją kontroliuojančio (-ių) asmens (-ų)[[4]](#footnote-4) pavadinimas (-ai) / vardas pavardė. Nesant kontroliuojančio asmens, čia nurodomas pagrindimas.** | **Kontroliuojančio (-ių) asmens (-ų) registracijos šalis (-ys) / nuolatinės gyvenamosios vietos ir pilietybės (-ių) šalys** | **Subtiekėjui perduodamų sutartinių įsipareigojimų dalis procentais ar suma nuo pasiūlymo kainos** | **No.** | **Name sub-supplier, legal entity code** | **Sub-supplier’s country of registration[[5]](#footnote-5)** | **Name(s) / Name(s), surname(s) of the person(s) controlling the sub-supplier[[6]](#footnote-6). In the absence of a controlling person, the justification shall be provided here** | | | | **Country(ies) of registration/country(s) of permanent residence and citizenship(s) of controlling person(s)** | | **The share of contractual obligations transferred to the supplier in percentage or amount from the tender price** |
| *1* | *2* | *3* | *4* | *5* | *6* | *1* | *2* | *3* | *4* | | | | *5* | | *6* |
| 1. |  |  |  |  |  | 1. |  |  |  | | | |  | |  |
| **...** |  |  |  |  |  | … |  |  |  | | | |  | |  |
| ***Jeigu reikalaujama išsilavinimo, ar profesinės kvalifikacijos, kaip nustatyta VPĮ 51 straipsnio 7 dalies 7 punkte, ar profesinės patirties, tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys suteiks paslaugas, atliks darbus, kuriems reikia jų turimų pajėgumų. Ši nuostata taikoma nepažeidžiant pagal VPĮ 49 straipsnio 7 dalį / PĮ 62 straipsnio 7 dalį nustatyto reikalavimo. Tokie ūkio subjektai turi būti nurodyti ir kaip subtiekėjai bei turi būti nurodyta jiems perduodamų įsipareigojimų dalis (2.1 punktas).*** | | | | | | ***Where education, professional qualifications as referred to in Article 51(7)(7) of the Public Procurement Law, or professional experience are required, the Supplier may rely on the capacities of other Economic Operators only if those other Economic Operators themselves provide the services or perform the works for which their capacities are required. This provision applies without prejudice to the requirement under Article 49(7) of the PPL / Article 62(7) of the PL. Such Economic Operators will also have to be identified as subcontractors and their share of the obligations to be transferred to them shall be indicated (point 2.1).*** | | | | | | | | | |
| **Su Pasiūlymu pateikiame Subtiekėjų deklaracijas.** | | | | | | **We provide declarations of Sub-suppliers with the Tender.** | | | | | | | | | |
|  | | | | | |  | | | | | | | | | |
| **PASIŪLYMO KOKYBINIAI PARAMETRAI** | | | | | | **QUALITATIVE PARAMETERS OF THE TENDER** | | | | | | | | | |
| Siūlomas pirkimo objektas atitinka pirkimo dokumentuose nurodytus reikalavimus ir jo savybės yra tokios: | | | | | | The proposed object of the procurement complies with the requirements specified in the procurement documents and its characteristics are as follows: | | | | | | | | | |
| **Eil.Nr.** | **Kokybės kriterijus pagal pirkimo dokumentuose nustatytą pasiūlymų vertinimo tvarką** | | **Tiekėjo siūloma kriterijaus reikšmė**  **(pildo tiekėjas)** | | | **No.** | **Quality criterion in accordance with the procedure for the evaluation of Tenders set out in the procurement documents** | | | | **Criterion value proposed by the supplier** | | | | |
| *1* | *2* | | *3* | | | *1* | *2* | | | | *3* | | | | |
| **1.** | Papildomas garantinis terminas suteiktoms kapitalinio remonto paslaugoms mėnesiais (T) | |  | | | **1.** | Additional warranty period for the overhaul services in months (T) | | | |  | | | | |
| **2.** | Kapitalinio remonto Paslaugų suteikimo terminas dienomis (K) | |  | | | **2.** | Time limit for the provision of the Overhaul Services in days  (K) | | | |  | | | | |
| **PASIŪLYMO KAINA** | | | | | | **TENDER PRICE** | | | | | | | | | |
| Pirkimo objekto sudedamosios dalys įkainojamos pasiūlymo priede Nr. 1, kuris turi būti pateiktas excel formatu. | | | | | | The components of the procurement object are priced in the tender’s Annex No. 1, which must be submitted in Excel format. | | | | | | | | | |
| **Pasiūlymo kaina EUR be PVM[[7]](#footnote-7)** | | | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (nurodyti sumą skaičiais)* | | | **Tender price EUR (excl. VAT)[[8]](#footnote-8)** | | | | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (insert amount in figures)* | | | | | |
| **PVM\*** *(nurodyti procentą)* | | | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (nurodyti sumą skaičiais* | | | **VAT\*** *(insert percentage)* | | | | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (insert amount in figures)* | | | | | |
| **Pasiūlymo kaina Eur su PVM[[9]](#footnote-9)** | | | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (nurodyti sumą skaičiais* | | | **Tender price EUR, incl. VAT [[10]](#footnote-10)** | | | | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (insert amount in figures)* | | | | | |
| \* Jei „PVM“ laukas nepildomas, nurodykite priežastis, dėl kurių PVM nemokamas[[11]](#footnote-11):  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | \* if the “VAT” field is not completed, please indicate the reasons for VAT non-payment[[12]](#footnote-12):  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | |
| **SIŪLOMOS KOREKCIJOS DĖL PIRKIMO SĄLYGŲ** | | | | | | **PROPOSED ADJUSTMENTS TO THE TERMS OF PURCHASE** | | | | | | | | | |
| Tiekėjo siūlymai dėl pirkimo sąlygų: | | | | | | The supplier's offers regarding the terms of purchase: | | | | | | | | | |
| **Eil. Nr.** | **Pirkimo sąlygų dokumentas, pirkimo sąlygų skyrius / punktas** | **Siūlymas** | | **Komentarai** | | **No.** | **The document of the terms of purchase, the section / item of the terms of purchase** | | **Offering** | | | | | **Comments** | |
| 1. |  |  | |  | | 1. |  | |  | | | | |  | |
| 2. |  |  | |  | | 2. |  | |  | | | | |  | |
| … |  |  | |  | | … |  | |  | | | | |  | |
|  | | | | | |  | | | | | | | | | |
| 1. Teikdamas šį Pasiūlymą, tvirtinu visų kartu su Pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą. | | | | | | 1. By submitting this Tender, I certify the authenticity of all documents submitted with the Tender. | | | | | | | | | |
| 1. Patvirtinu, kad atidžiai perskaitėme visus Pirkimo dokumentų reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami sutartį. | | | | | | 1. I confirm that we have carefully read all the requirements of the Procurement Documents, that our Tender fully complies with them and that we undertake to comply with them when performing the Contract. | | | | | | | | | |
| 1. Pasiūlymas galioja iki termino, nustatyto pirkimo dokumentuose. | | | | | | 1. The Tender is valid until the deadline specified in the procurement documents. | | | | | | | | | |
| 1. Patvirtinu, kad turiu pakankamai ekspertinių žinių, išteklių ir patikimumo tam, kad galėčiau užtikrinti asmens duomenų tvarkymo saugumą (jeigu vykdant sutartį bus tvarkomi fizinių asmenų duomenys, kurių tvarkymas reglamentuojamas 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB). | | | | | | 1. I confirm that I have sufficient expertise, resources and reliability to ensure the security of the processing of personal data (if the contract will involve the processing of data of natural persons whose processing is governed by Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC). | | | | | | | | | |
| 1. Dalyvaudamas šiame Pirkime neriboju konkurencijos, žinau ir suprantu, kad KC, įvertinęs pasiūlymo duomenis, pasilieka teisę kreiptis į Tiekėją, Tiekėjų grupės narius, Subtiekėjus ir prašyti pateikti papildomus paaiškinimus, duomenis ar įrodymus dėl draudžiamų tiekėjų susitarimų nebuvimo. Žinau ir suprantu, kad jeigu mano nurodyta informacija yra melaginga, atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta tvarka, o tiekėjas, kuris su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir KC dėl to turint įtikinamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1 punkto pagrindu. | | | | | | 1. By participating in this Procurement, I do not restrict competition, and I am aware and understand that the KC, after having evaluated the tender, reserves the right to contact the Supplier, members of the Group of Suppliers and Subcontractors, and to request additional clarifications, data or evidence regarding the absence of prohibited agreements between the suppliers. I am aware and understand that if the information I have provided is false, liability may be incurred in accordance with the procedure laid down by law and that a Supplier who has entered into agreements with other Suppliers aimed at restricting, limiting or likely to restrict competition in the Procurement, and where the KC has convincing evidence to that effect, may be eliminated from the Procurement Procedure on the basis of Article 46 (4) (1) of the Republic of Lithuania Law of Public Procurement. | | | | | | | | | |
| 1. Suprantu, kad jei mano nurodyta informacija yra melaginga, įskaitant duomenis apie kontroliuojančius asmenis, man taikytina atsakomybė teisės aktų nustatyta tvarka. | | | | | | 1. I understand that if the information I have provided is false, including details of controlling persons, I shall be liable to legal proceedings. | | | | | | | | | |
| **PRIEDAI** | | | | | | **ANNEXES** | | | | | | | | | |
| Priedas Nr. 1 – Pasiūlymo kaina. Informacija apie siūlomas paslaugas. | | | | | | Annex No. 1 – Tender Price. Information about the Proposed Services. | | | | | | | | | |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Pildoma, jei pasitelkiamas subtiekėjas. [↑](#footnote-ref-1)
2. To fill in, if Sub-suppliers are used. [↑](#footnote-ref-2)
3. Jeigu subtiekėjas yra fizinis asmuo, nurodoma 1) nuolatinė gyvenamoji vieta ir 2) pilietybė (-ės). [↑](#footnote-ref-3)
4. Žr. 1 ir 3 išnašas [↑](#footnote-ref-4)
5. If the sub-supplier is a natural person, indicate 1) place of permanent place of residence and 2) citizenship(s). [↑](#footnote-ref-5)
6. See footnotes 2 and 4. [↑](#footnote-ref-6)
7. Pasiūlymo kaina EUR be PVM bus naudojama pasiūlymų vertinimui. Pasiūlymo kaina EUR be PVM turi apimti visas tiekėjo išlaidas, visus mokesčius, išskyrus PVM mokestį, mokėtinus pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus, įskaitant sąskaitų pateikimo kaštus per SABIS sistemą. [↑](#footnote-ref-7)
8. The tender price in EUR excluding VAT shall be used for the assessment of tenders. The price of the tender in EUR excluding VAT must include all costs of the supplier, all taxes, except for VAT, payable according to the valid laws of the Republic of Lithuania, including the costs of submitting invoices through the SABIS system. [↑](#footnote-ref-8)
9. Į „Pasiūlymo kainą su PVM“ turi būti įskaityti visi mokesčiai ir visos tiekėjo išlaidos pagal pirkimo dokumentų reikalavimus.

   Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, tiekėjas nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka, vadovaudamasis 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos, ar PVM įstatymo 95 straipsniu, arba kitu Tiekėjo nurodomu atveju. Tokiu atveju eilutė PVM nepildoma arba joje įrašoma „ne PVM mokėtojas“, arba „netaikoma“. [↑](#footnote-ref-9)
10. The Tender price with VAT must include all taxes and all costs of the supplier in accordance with the requirements of the procurement documents. [↑](#footnote-ref-10)
11. Tais atvejais, kai pagal galiojančius teisės aktus tiekėjui nereikia mokėti PVM, tiekėjas nurodo priežastis, dėl kurių PVM nemoka, vadovaudamasis 2006 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2006/112/EB dėl pridėtinės vertės mokesčio bendros sistemos, ar PVM įstatymo 95 straipsniu, arba kitu Tiekėjo nurodomu atveju. Tokiu atveju eilutė PVM nepildoma arba joje įrašoma „ne PVM mokėtojas“, arba „netaikoma“. [↑](#footnote-ref-11)
12. In cases where the supplier does not have to pay VAT according to the current legislation, the supplier must indicate the reasons for not paying VAT, in accordance with Council Directive 2006/112/EC of 28 November 2006 on the common system of value added tax, or Article 95 of the Law on Value Added Tax, or in other cases indicated by the supplier. In such a case, the line VAT shall not be filled in, or it shall be written "non-VAT payer" or "not applicable“. [↑](#footnote-ref-12)